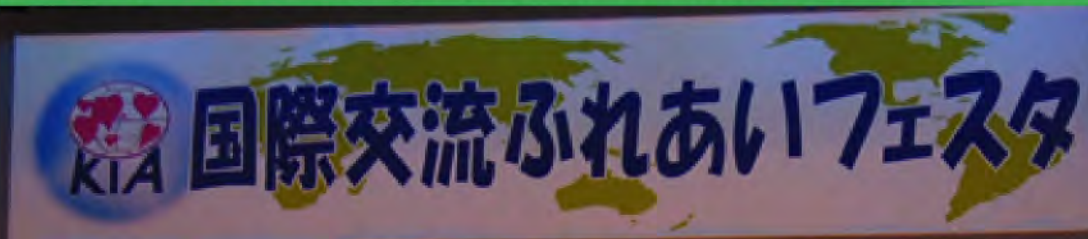


# Komaki - Jornal Informativo sobre a Vida Cotidiana

População de Komaki 153.495 População dos países de língua portuguesa 5.206 《Dados de 01 de abril de 2008》



## Fureai Festa de Intercâmbio Internacional

### Informações sobre intérpretes de Português

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio ☎0568-76-1119

De segunda-feira a sexta-feira, das 9:00 às 12:15 horas e das 13:00 às 16:45 horas

Centro de Saúde ☎0568-75-6471

Favor confirmar o horário e o dia da semana no Centro de Saúde

Setor de Apoio ao Cuidado Infantil ☎0568-76-1130

De segunda-feira a sexta-feira, das 9:00 às 12:15 horas e das 13:00 às 16:45 horas

Hospital Municipal de Komaki ☎0568-76-4131

De segunda-feira a sexta-feira, das 8:30 às 16:15 horas

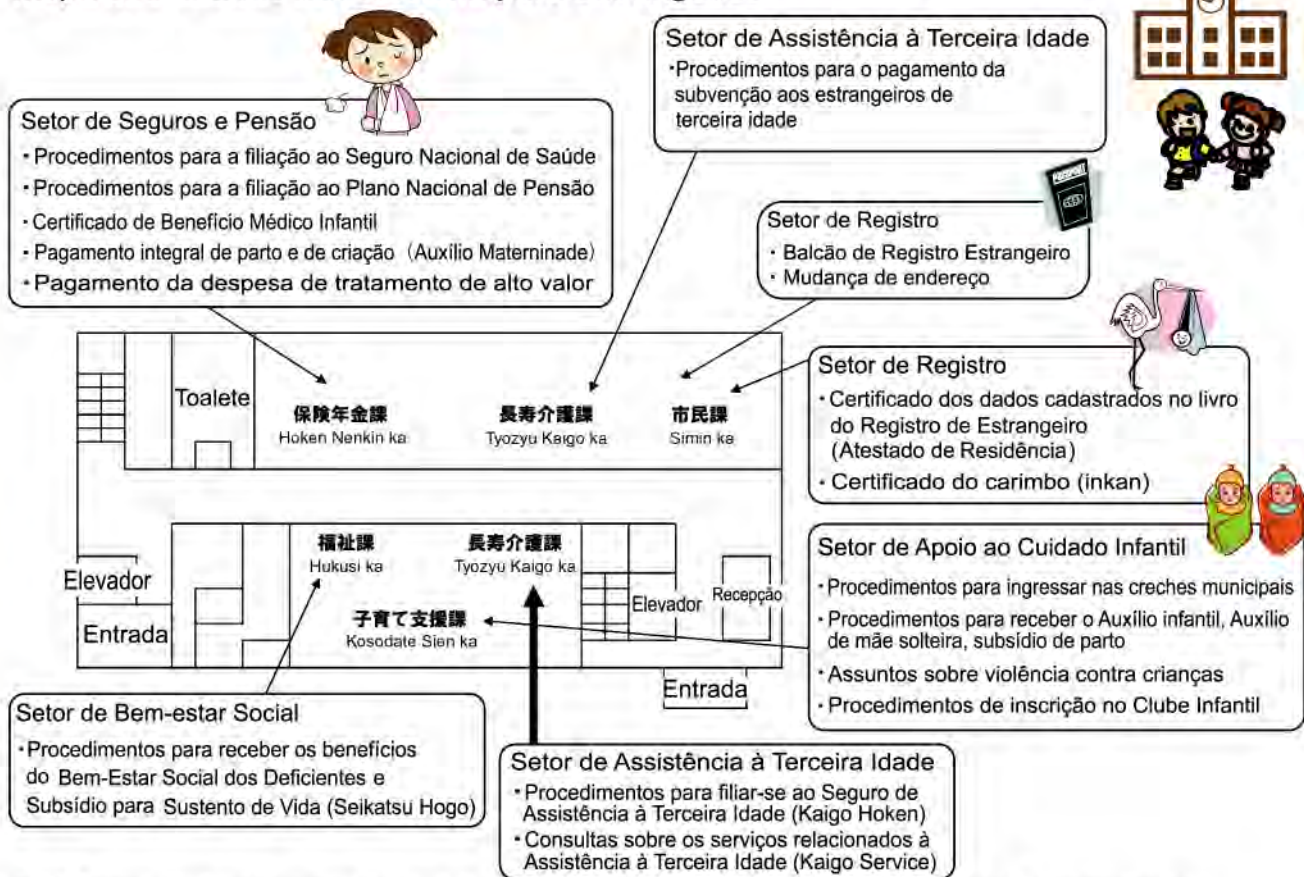
## Índice

- Mapa dos setores de Prefeitura para estrangeiros
- Aviso do prazo limite
- Alarme doméstico de incêndio
- Filiação à Associação Autônoma dos Moradores
- Informações sobre os subsídios Auxílio Infantil e de Parto
- Notícias sobre Saúde de Mãe e Filho do ano 2008



# Prédio Sul 1 F

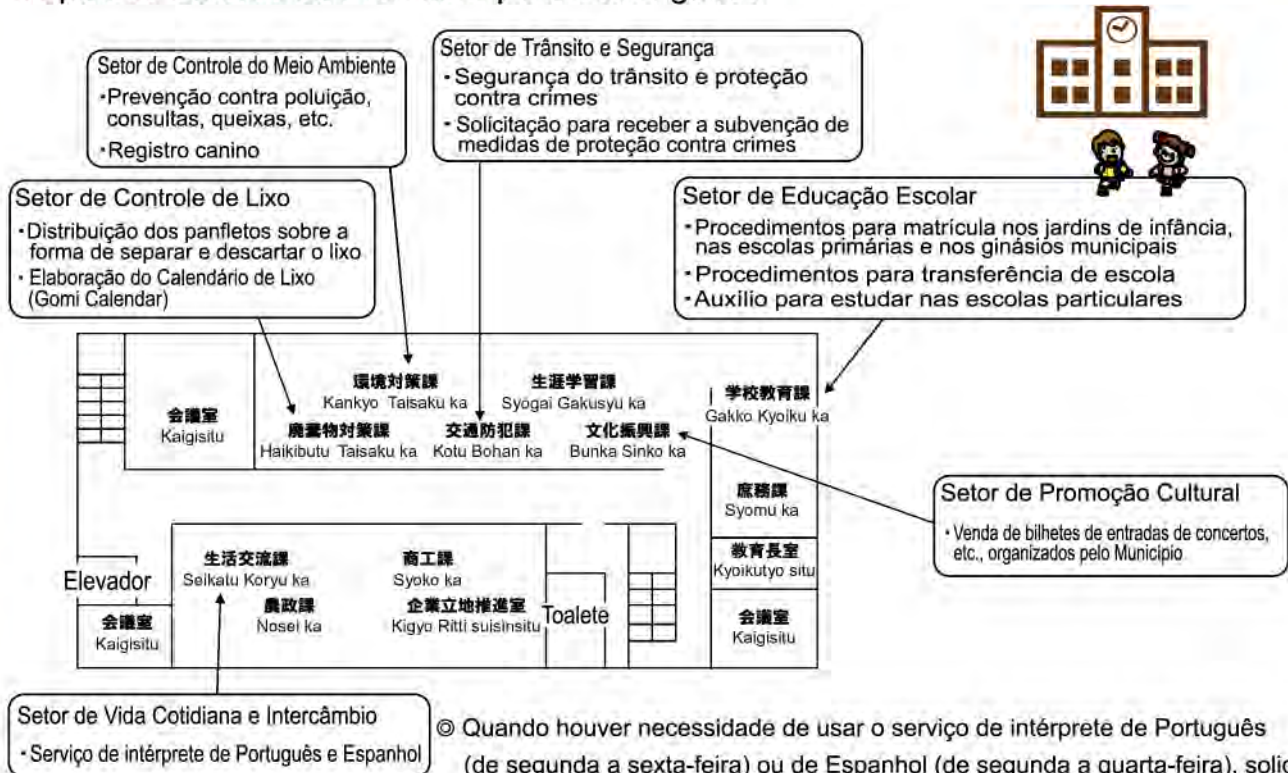
## Mapa dos Setores da Prefeitura para Estrangeiros



© O formulário para a solicitação de certificado, encontra-se em cada setor. Preencher os dados necessários, end., nome e entregar em cada balcão.

# Prédio Sul 2 F

## Mapa dos Setores da Prefeitura para Estrangeiros

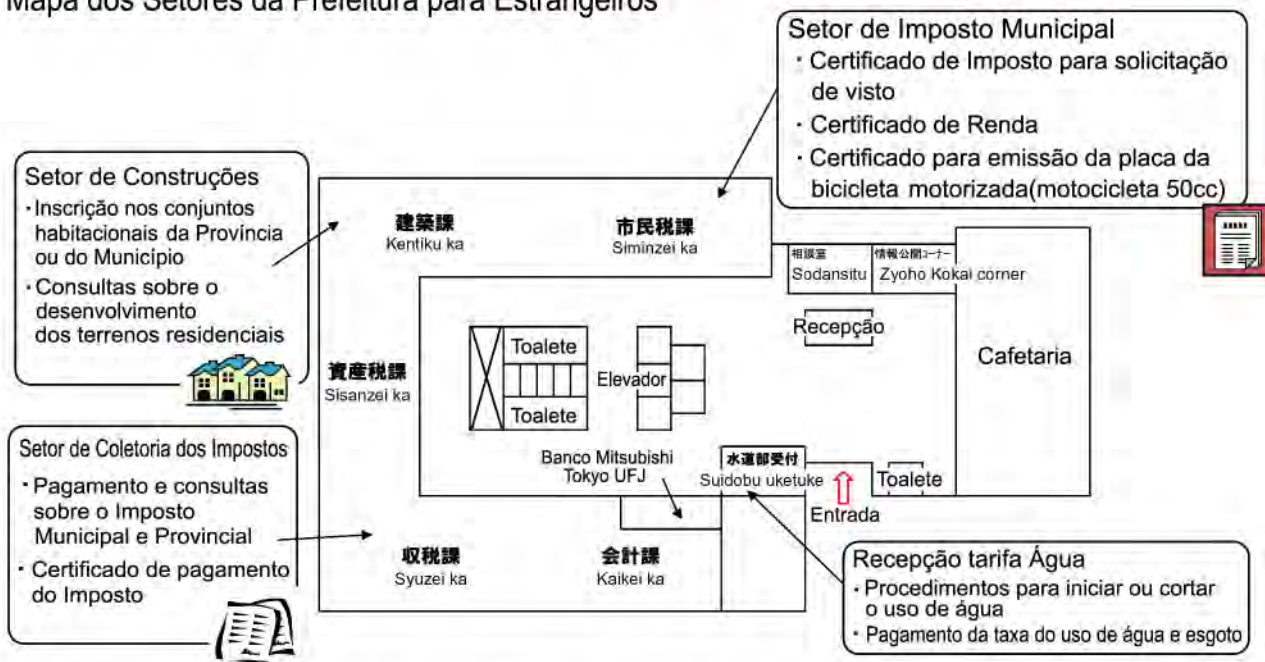


© Quando houver necessidade de usar o serviço de intérprete de Português (de segunda a sexta-feira) ou de Espanhol (de segunda a quarta-feira), solicite ao Encarregado de Consultas do Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio.



# Predio Principal 2F

## Mapa dos Setores da Prefeitura para Estrangeiros



◎ O formulário para a solicitação de certificado, encontra-se em cada setor. Preencher os dados necessários, end., nome e entregar em cada balcão.

## Aviso do prazo limite

Para o pagamento dos Impostos, utilize o cômodo Sistema de Transferência Bancária

- Imposto sobre veículos leves (Anual)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Primeiro período)
- Tributação ordinária da taxa do Seguro de Cuidado de Enfermagem (Primeiro período)



**02 de junho (segunda-feira)**

Às pessoas que fizerem o pagamento usando o Sistema de Transferência Bancária, solicitamos o favor de conferir o saldo da sua conta bancária.

- Balcão de pagamento dos Impostos e de consultas aos feriados  
Setor de Coletoria dos Impostos  
11 de maio (domingo)  
25 de maio (domingo)  
Das 09:00 horas às 16:00 horas
- Balcão de pagamento dos Impostos aos feriados  
Escritório distrital da Estação de Komaki  
Atendimento: todos os dias (Exceto fim e início do ano)  
Das 08:30 horas às 17:15 horas



**Local de contato para maiores detalhes:** Setor de Coletoria dos Impostos  
**Telefone:** 76-1117 e 76-1118 (Ligação direta)



# Vamos instalar o 「alarme contra incêndio」!

Com o aumento de número de mortes causados por incêndio de residências, a lei contra incêndio teve reforma. A partir de junho de 2008, é obrigado pela lei a instalação de aparelho de 「alarme contra incêndio」 em todas as residências. Você já instalou?



## Tem que instalar até 31 de maio de 2008

## Cuidado com os vendedores mal intencionados.

### O que é aparelho de alarme contra incêndio de residência ?

É um aparelho que instala no teto ou na parede da residência, no qual detecta automaticamente a fumaça provido de incêndio, dá o alarme pelo som ou pela voz, dando aviso rapidamente..

Este aparelho é fácil de ser instalado, e funciona com a energia elétrica ou com a pilha. Tem aparelho que detecta a fumaça ou calor. Favor instalar o que detecta a 「 f u m a ç a 」

### Local de instalação

#### ① D o r m i t ó r i o

Instalar nos dormitórios (compartimentos que utiliza como dormitório) .

※Nos quartos de crianças e idosos, quando usa como dormitório.

#### ② E s c a d a

• Na escada que tem acesso ao piso que tem dormitório.

※Na escada exterior da residência, não é necessário.

※Onde tem saída direto a térreo não é necessário.

• Nos prédios mais de 3 pisos, instalar na escada do 2º piso abaixo do dormitório.

※Na escada exterior do prédio, não é necessário.

※Quando tem aparelho de alarme instalado no piso acima da escada, não é necessário.

#### ③ C o r r e d o r

No corredor do piso onde tem mais de 5 comparti-mentos (com área mais de 7 m<sup>2</sup>) .

#### ④ C o z i n h a 、 não é obrigatório, mas aconselhamos a instalação.



### Ítens a tomar cuidado

① O aparelho de alarme contra incêndio de residência, deve instalar o que tem o certificado padronizado pelo país. Recomendamos o que tem a marca de certificado de Bombeiros NS 日本消防検定協会.

② Tome muito cuidado com os vendedores mal intencionados (valor inapropriado, oferta insistente), pressupondo o prejuízo. O aparelho de alarme contra incêndio, pode fazer cancelamento de contrato (cooling-off).

③ Quem mora na casa alugada consulte ao dono ou quem administra o imóvel sobre instalação, antes de instalar o aparelho. Quem mora no apartamento público, ken-ei-jutaku ou shiei-jutaku informe-se com o síndico ou no escritório que administra o prédio.



Informações: Komaki Shôbô Honbu Yobô-ka: Tel 0568-76-0223 (direto)

Endereço home-page: <http://www.city.komaki.aichi.jp/fire>



## A filiação à Associação Autônoma dos Moradores da comunidade é imprescindível !

- ※ O que é a Associação do Moradores ?  
A Associação do Moradores (do bairro ou do distrito) é uma organização estabelecida de forma autônoma, com a participação das pessoas que residem em determinada área e das empresas.
- ※ Você reconhece a importância da Associação Autônoma dos Moradores ?  
É muito importante que a própria comunidade estruture um ambiente com facilidades para viver, propício à manutenção habitual da comunicação com os vizinhos e que possibilite a ajuda mútua no caso de emergência.
- ※ Venha participar dos eventos organizados na comunidade, que todos podem desfrutar.  
São organizadas as danças de Festa de Obon, a gincana e a festa para homenagear os idosos.
- ※ Vamos transformar este bairro num local limpo, com pouco lixo !  
O trabalho de separar o lixo e os recursos de reciclagem é complexo, porém, para que o bairro mantenha um belo aspecto, é necessário que todos os moradores colaborem.

## Já apresentou a solicitação para receber o Auxílio Infantil ?

Em todos os anos, no mês de junho, é feita a revisão de renda para oferecer o Auxílio Infantil. Será decidido o subsídio do presente ano a partir de junho, como em todos os anos, após ser revisada a renda do ano anterior (ano 2007). A pessoa que corresponder deve apresentar a solicitação.

Se o interessado não apresentar a solicitação, mesmo que a renda esteja dentro do limite, não poderá receber o subsídio.

À pessoa que atualmente recebe o subsídio, será enviado o Formulário de Declaração da Situação Atual ao domicílio, na primeira semana de junho.

Pessoa que não recebeu o subsídio do Auxílio Infantil no ano fiscal 2007 (será determinado o subsídio do período entre junho de 2007 e maio de 2008, de acordo com a renda recebida no ano 2006)

### Onde apresentar e receber informações:

Deve-se apresentar diretamente o formulário determinado (à disposição na Seção de Auxílio Infantil, nos Centros Cívicos de Tobu, Ajioka e Kitazato, no Toshi Center e na Home Page) ao Setor de Apoio ao Cuidado Infantil (Tel.: 76-1129) até o dia 31 de maio (sábado), após escrever os itens necessários.

Os funcionários públicos devem apresentá-lo nos lugares onde trabalham.



## Você conhece o Sistema de Subsídio de Parto ?

O Município oferece o Subsídio de Parto, com o objetivo de comemorar o nascimento da criança, desejar o seu desenvolvimento saudável e desejar que a mãe possa criá-la com tranquilidade.

### Requisitos para receber o subsídio

- 1 A pessoa cria mais de 3 crianças, inclusive a partir do nascimento da terceira criança por ordem de nascimento.
- 2 A família estabelece a base de vida no Município de Komaki.
- 3 A pessoa mantém o registro no cadastro básico de residente ou está registrada no cadastro do Registro de Estrangeiro do Município de Komaki por um período superior a 1 ano seguido, antes do nascimento da criança.

### Valor do subsídio

¥200.000 por criança.

### O que é necessário apresentar na solicitação

Caderneta bancária com o nome da pessoa (exceto Banco Yucho) e carimbo (Inkan).

### Apresentação da solicitação e local de contato

Deve-se apresentar a solicitação diretamente ao Setor de Apoio ao Cuidado Infantil (Tel.: 76-1129), após escrever os dados necessários no formulário determinado (à disposição no Setor de Apoio ao Cuidado Infantil).



## Mudança do Balcão de Consultas aos Estrangeiros

Balcão de Consultas aos Estrangeiros foi mudado a partir do dia 01 de abril,

Balcão que estava no Setor de Assuntos Gerais, no 4º andar do prédio principal da Prefeitura, foi transferido para o Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio, no 2º andar do prédio Sul da Prefeitura

Idiomas:

Português: de segunda-feira a sexta-feira Espanhol: de segunda-feira a quarta-feira

Horário: das 09:00 horas às 16:45 horas

Local: Encarregado de Consultas do Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio (Tel.: 76-1119)



# Notícias sobre Saúde de Mãe e Filho do ano 2008

Centro de Saúde de Komaki  
(Maio de 2008 a março de 2009)

**Calendário do Exame de Saúde de Mãe e Filho** ※ Favor não esquecer de trazer a Caderneta de Mãe e Filho.

Exames médicos e atividades	Ano 2008								Ano 2009			
	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março	
Exame de saúde dos recém-nascidos de 4 meses Além do exame da criança, faz-se a inoculação da vacina BCG e exame dentário da mãe.	13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31	
Exame da criança de 1 ano e 6 meses	9 16 30	6 13 20	4 11 18	1 8 22	5 12 19	3 10 17	7 14 21	5 12 19	9 16 30	6 13 20	6 13 27	
Exame da saúde dentária da criança de 2 anos e 3 meses	8 29	12 26	3 31	7 28	4 25	2 30	6 27	4 18	8 29	5 26	5 19	
Exame de saúde da criança de 3 anos	7 14 28	4 11 25	2 9 23	6 20 27	3 10 24	1 8 22	5 12 26	3 10 24	7 14 28	4 18 25	4 11 25	
Curso de desmame do bebê (Curso de alimentação semi-sólida para bebês de 1 ano)	Período inicial - Curso Gokkun	14	11	9	6	10	8	12	3	14	4	4
	Período posterior - Curso Kami-kami	30	27	25	29	26	31	28	19	30	20	13
Consulta sobre leite materno	Oferecemos informações através de publicação contínua (é necessário fazer reserva).											
Consultas sobre a saúde de gestantes e parturientes e sobre os cuidados da criança	Centro de Saúde	Recepção para os exames de saúde: das 09:00 às 11:30 horas, segunda e quarta segundas-feiras do mês										
	Nos respectivos Jido-kan (Recepção: das 10:00 às 11:15 horas)	9 (Kitazato) 20 (Shinooka)	13 (Seibu) 17 (Ajioka)	11 (Kitazato) 15 (Shinooka)	8 (Seibu) 15 (Komaki-minami) 19 (Ajioka)	12 (Kitazato)	10 (Seibu) 17 (Komaki-minami) 21 (Ajioka)	14 (Kitazato) 18 (Shinooka)	12 (Seibu) 16 (Ajioka)	9 (Kitazato) 20 (Shinooka)	13 (Seibu) 17 (Ajioka)	13 (Kitazato) 17 (Shinooka)
	Curso para Pai e Mãe		1 19		21	7	23		7 11		12	1
Exame dentário das gestantes	De tarde	15	19	24	21	11	23	13	11	15	12	12

※ Oferecemos o serviço de consultas por telefone. Fazemos contínuo atendimento fora dos dias determinados de consultas sobre os cuidados dos recém-nascidos. Utilize este serviço.  
※ Os Cursos de Pai e Mãe com os dias em vermelho correspondem aos cursos que são realizados aos domingos.

**Calendário para Vacinação** ※ Favor não esquecer de trazer a Caderneta de Mãe e Filho.

Tipos de vacina		Local	Maio	Junho	Setembro	Outubro	Novembro	
Inoculação em grupo	<b>Poliomielite</b> <b>Horário de recepção</b> (Das 14.00 horas às 15.00 horas) A partir dos recém-nascidos de 3 meses até antes de completar 7 anos	Centro Cívico de Ajioka	Dia 9 (sexta-feira)	Dia 18 (quarta-feira)	Dia 5 (sexta-feira) Dia 25 (quinta-feira)	Dia 2 (quinta-feira)	Dia 6 (quinta-feira)	
		Centro Cívico de Tobu	Dia 21 (quarta-feira)	Dia 6 (sexta-feira)	Dia 4 (quinta-feira) Dia 24 (quarta-feira)	Dia 15 (quarta-feira)	Dia 20 (quinta-feira)	
		Centro Cívico de Kitazato	Dia 8 (quinta-feira)	Dia 11 (quarta-feira)	Dia 17 (quarta-feira)	Dia 9 (quinta-feira)	Dia 13 (quinta-feira)	
		Edifício Público Municipal (Edifício Cívico)	Dia 22 (quinta-feira)	Dia 19 (quinta-feira) Dia 27 (sexta-feira)	Dia 11 (quinta-feira) Dia 26 (sexta-feira)	Dia 3 (sexta-feira)	—	
	<b>BCG</b>	Centro de Saúde	(Destinado) Aos recém-nascidos de antes dos 6 meses de nascimento ※ A vacinação de BCG é realizada junto com o exame de saúde dos recém-nascidos de 4 meses.					
Vacina individual	<b>Sarampo e rubéola</b> (Vacina conjugada)	Instituições médicas designadas dentro do município  Consecutiva	1ª. fase	Uma dose a partir de 12 meses após o nascimento, até antes de completar 24 meses. ※ Recebe-se o cupom de vacinação antes do aniversário de 1 ano de idade.				
			2ª. fase	Uma dose durante o período entre 5 anos até antes de completar 7 anos de idade (durante o período de 1 ano antes de ingressar na escola primária). ※ Aproximadamente no mês de maio, recebe-se o cupom de vacinação.				
			3ª. fase	Uma dose durante o período que corresponde à criança que frequenta a 1ª. série do curso ginásial. ※ Aproximadamente no mês de maio, recebe-se o cupom de vacinação.				
			4ª. fase	Uma dose durante o período que corresponde à criança que frequenta a 3ª. série do ensino médio superior. ※ Aproximadamente no mês de maio, recebe-se o cupom de vacinação.				
	Vacina triplíplice		Dose inicial da 1ª. fase	Três doses, deixando um intervalo de 3 a 8 semanas, durante o período de 3 meses após o nascimento até antes de completar 7 anos e 6 meses de idade.				
			Dose adicional da 1ª. Fase	Uma dose aproximadamente 1 ano após o término da vacinação inicial da 1ª. fase (3ª. Vez). ※ Aproximadamente aos 6 meses de nascimento, recebe-se o cupom de vacinação.				
Vacina dupla	Encefalite japonesa	2ª. fase	Uma dose durante o período entre 11 anos de idade ou mais e antes de completar 13 anos de idade. (Imunização adicional da vacina triplíplice do período infantil) ※ Recebe-se o cupom de vacinação ao redor da data do aniversário de 12 anos de idade.					
		Dose inicial da 1ª. fase	Duas doses, deixando-se um intervalo de 1 a 4 semanas, durante a idade de 3 anos até antes de completar 7 anos e 6 meses de idade.					
			Uma dose, aproximadamente 1 ano após o término da vacinação inicial da 1ª. fase (2ª. Vez). ※ Atualmente, não enviamos o cupom de vacinação, devido ao estado de suspensão da recomendação de inoculação desta vacina. A pessoa que desejar inocular a atual vacina, deverá comunicar-se com o Centro de Saúde e será enviado o cupom de vacinação.					
			2ª. fase					
			Uma dose, durante o período de 9 anos ou mais e até antes de completar 13 anos de idade. ※ Atualmente, não enviamos o cupom de vacinação, devido ao estado de suspensão da recomendação de inoculação desta vacina. A pessoa que desejar inocular a atual vacina, deverá comunicar-se com o Centro de Saúde e será enviado o cupom de vacinação.					

※ A recomendação da vacina de encefalite japonesa encontra-se em estado suspenso a partir do dia 30 de maio de 2005.  
※ A pessoa que desejar ser vacinada, por ter deixado de vacinar-se no período correspondente ou por motivo de padecer de doença congênita, etc., deverá fazer uma consulta prévia com o Centro de Saúde.

Editado e Publicado por:

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio do Departamento Industrial-Civil

CEP: 485-8650 Aichi-ken, Komaki-shi, Horinouchi 1 chome 1 banchi Telefone: 0568-76-1119 Fax.: 0568-72-2340